



Psalm 69:29-30

Mizmor Samech-Tet, pesukim Kaf-Tet-Lamed

וְאֲנִי עָנִי וְכוֹאֵב יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תְּשַׁנְּבֵנִי
 אֶהְלֵלָה שֵׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶגְדָּלְנוּ בְּתוֹדָה

Sorrowful yet ever rejoicing...

וְאֲנִי	עָנִי	וְכוֹאֵב	יְשׁוּעָתְךָ	אֱלֹהִים	תְּשַׁנְּבֵנִי
va-a-nee'	ah-nee'	vei-khoh-eiv'	yei-shoo'-ah-te-kha'	e-loh-heem'	te-sa'-ge-vei'-nee
וְ- pfx "and, so" אֲנִי - pron 1cs "I"	עָנִי - adj/n "needy, humble, afflicted"	וְ- pfx "and" כָּאֵב - v "be in pain, be sorrowful" qal partic ms	יְשׁוּעָה - n fs "salvation, deliverance" ךָ -2ms cstr sfx יִשַׁע -v "save"	אֱלֹהִים -n mpl fr>אל "God, Master, Judge" אֵל "ram" ים - mpl sfx	שָׁנַב - v "set on high, above danger" piel impf 3fs נִי - 1cs sfx
but I am afflicted and sorrowful			your salvation, O God, let it set me on high		

אֶהְלֵלָה	שֵׁם־אֱלֹהִים	בְּשִׁיר	וְאֶגְדָּלְנוּ	בְּתוֹדָה
a-ha-le-lah'	shem' - e-loh-heem'	bei'-sheer'	va-a-ga-de-len'-noo	vei-toh-dah'
הִלַּל - v "praise, shine, to honor" piel impf 1cs cohortative	שֵׁם -n ms cstr "name" fr>אל "God, Master, Judge" אֵל "ram" ים - mpl sfx	בְּ- pfx "in, with" שִׁיר - n ms "song, hymn"	וְ- pfx "and, so, thus" גָּדַל - v "magnify, glorify, be great" piel impf 1cs נִנוּ - 3ms cohortative nun	בְּ- pfx "in, with" תוֹדָה - n fs "thanksgiving, confession" fr> יָדָה v
I will praise the name of God with a song		and will magnify him with thanksgiving		

וְאֲנִי עָנִי וְכוֹאֵב יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תְּשַׁנְּבֵנִי
 אֶהְלֵלָה שֵׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶגְדָּלְנוּ בְּתוֹדָה

"I am afflicted and sorrowful, let your salvation set me on high.
 I will praise the name of God with a song;
 I will magnify Him with thanksgiving." (Psalm 69:29-30)

πτωχὸς καὶ ἀλγῶν εἰμι ἐγὼ καὶ ἡ σωτηρία
 τοῦ προσώπου σου ὁ θεὸς ἀντελάβετό μου αἰνέσω τὸ ὄνομα
 τοῦ θεοῦ μετ' ὧδῆς μεγαλυνῶ αὐτὸν ἐν αἰνέσει (LXX)

For Hebrew audio, see the Hebrew for Christians website.